

Hesak' dare

Mit't.en ced.e har.am ar mit't.en kor.a ho_r. mit't.ec' maran' bajartekin calaoena; Rua_r. jo_khe_c' mit't.en hesak' dare but.a.rekin jira.uenā.; Ona hesak' dare do_ a.d.i a~t. d.a.ranan' ar usul. Uni ced.e har.am do_ uni kor.ae metadea, Noa dare do_ Ren'gha, a.d.i maran'a, menkhan hae hae! Noa reak' jo_ do_ bae la.t.u ocoyet'a ? ban' do_ Isor do_e bhul akat' ? Ren'gha do_e me_n go_t'ket'a, He~ sa.rige base? Cedak' co_ bae la.t.u ocoyet'! He~ ja.nic' Isor doe bhul akat'ge co_n' cet' co_n'".

Har.am do_ arho~e ror.ket'a, kond.ha jo_ ma arho~ la.t.u la.t.u. A.k' do_ a.d.i her.ema; gidra.ko onako n'e_lle khan, akoren go_go_ t.henko n'urun' n'urun'ok'a, ona reak' jo_ tahe~n khan ja.nic' arho~ a.d.i a~t. her.emkok'a. Uni har.am noae ror. mucat'ket' sa~ote hoete hesak' jo_ n'ur bar.a go_t'ena. Ar uniak' ced.e bo_ho_k're ho~ barea pea n'u~rena. Bohok're n'u~rade sa~oteye is is go_t'ket'a ar bo_ho_k'e capo go_t'ena.

Ren'gha do_ har.ame metadea, N'elme se go_r.o_m ba! Nit'gelan' menket'a cedak' co_ noa reak' jo_ do_ una.k' ka.t.ic'en; Isor do_e bhul akat'a. Kond.ha jo_ leka la.t.u tahe~n khan, bo_ho_k' do_ par.ak'kok'tama. Sa.rige Isor do a.ur.i pa.tha.ur.i do_ bae sirja.u akat'a.

Had_gar ar Bhid_i Hopon

Mit't.en' had.gar do_ a.d.i a~t. ren'gec'kedeā. Jomak' la.git' hante nhateye da~r.a~ bar.ae kan tahe~kana. Ado_ mit't.ec' sod.ok' sene senena ar dak' n'u~i la.git' ona sod.ok'reye a~r.goyena. Latar sec're mit't.en' bhid.iye n'el n'amkedeā. Uni ho~ dak'e n'u~n'u~ kan

tahe~kana. Ado mone moneteye menwana, nui bhid.i do_ a.d.i mon'je mot.a akana. "Nui bhid.i do_ jomte ho~n' jomegea'.

Ado_ uni had.gar uni bhid.iye metadea, "Cedak' dak'em bod.eyet'a? Onate in' dak' ba.n' n'u~ dar.eak' kana".Bhid.iye ro_r. rua.r.ket'a, "Ban' co_, in' do_ ba.n' bod.eyet'a, in' ma co_n' am khon latar sec're mina.n'; am sec' khonge dak' ma in' t.hen a.tu hijuk' kan". Had.gare menket'a, "Acha ona do_ ban'; dinkalom am dom eger akadin'a, ona ia.te nitok' do_n' sa.ja.imea".

Bhid.i do_ a.d.i hako pakoye ro_r. rua.r.ket'a, ente bo_to_r ho~e bo_to_ro_k' kan tahe~kana, Ona do_ o_ho_ ho~e dar.elena, in' nesgen' janam akan, cekate in' do_n' egermea? Ar.ho~ uni had.gar do_ bhidiye metadea, "Ehe~k' am do_ ban' to_be. Am goe eger akadin'a, Ona ia.te nitok' do_n' jommegea". Khan uni had.gar do_ uni ba.pur.ic' bhid.i hopone sap'kede, are jomkede.

Kul ar Banakin Jhogr.alen Reak'

Mit't.en birre mit't.en kul ar bana raban' din jo_khe_c' da~r.a~ bar.aerekin n'apamena, ar e_n hilok' do_ a.d.i a~t. raban' kan tahe~kana. Khange ado_ kule me_nket'a, Cele ho, tehen' do_ cet' leka a.ika.uk' kana? Ado_ banae me_nket'a, In' do_ bogegen' a.ika.ueta. Ado_ kule me_nket'a, Henda ho, bhala, oka din ba.r.ti do_ raban'a? Ado_ banae me_nket'a, Ja.put' dinge ba.r.ti do_ raban'a. Ado_ kule me_nket'a, Ban'a ho, Pus Magge ba.r.ti do_ raban'a. Ado_ banae me_nket'a, Ban'a ho, San Bhado_rge ba.r.ti do_ raban'a. Ado_ noa kathage a.d.i ba.r.ic' jhuna. jhunkin ro_po_r. kana. Bana mae gadlegete Pus mag jo_khe_c' ma ban' raban'e; onate kulak' katha do_ bae se_n ocoak' kana; ar ja.put' din ma mit' lo_ho_tgeye tahe~na; onate ona din do_ a.d.i raban'ea.

Khange ado_ onka ro_po_r. ro_po_r.tekin an'ga n'amina, e_nre ho~ ona ro_po_r. do_ ban'kin cabayet'a. Khange ado_ ona takre mit't.en ho_r. ona mohnd.ategeye calak' kan tahe~kana.. Ado_ uni kin n'e_l n'amkede khankin ho_ho_adea; ado_ uni ho_r. do_ bo_to_rteye da_r.et' tahe~kana. Khangekin khuda_u e_se_t'kede; ado_kin metae kana, E_ ho, mit't.en phand.aokatalin'me; e_nte a.lin' do_ enan' khon a.d.ilin' jhograk' kana. Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Mase e_nte ro_r.leben, ado_n' an'jo_mle na~hi~n' ro_r.a.

Khange ado_ kul do_e me_nket'a, Enan're bana tuluc' in' n'apamena, ado_ banan' kulikedea, Cele ho, tehen' do_ cet' leka a.ika.uk' kana? Ado_e metadin'a, In' do_ bogegen' a.ika.uet'a. Ado_n' metadea, Ja.put' dinge ba_r.ti do_ raban'a. Ado_ in'in' me_nket'a, Ban'a ho, Pus Magge ba_r.ti do_ raban'a. Me_nkhan banae me_nket'a, Ban'a ho, San Bhado_rge ba_r.ti do_ raban'a. One anan' a.lin'ak' jhogr.a do_; onage phand.aokatalin'me. Ar bana ho~e me_nket'a, Onagetalin' jhogr.a do_. De_bica_rkatalin'me. Ado_ kule me_nket'a, Judi bana se_n lekam ro_r. khan do_lan' jo_mmea; ina. ho~ so_nto_rok'me. Bana ho~e metadea, Judi kul se_n lekam ro_r. khan do_, to_be_ in' ho~n' jo_mmea. Ado_ khange uni ho_r. do_e luyut' luyudok' kana; ado_ ac' mo_ne_reye hudiset'a, ban'ma, Kul se_n lekan' ro_r.re ma banae jo_men', ar bana se_n lekan' ro_rre ma kule jo_men'. Bana ho_r.kin jo_jo_m janwar kana; oka lekan' bica_rta.kina?

Ado_ onakate mit't.en kathae hudis n'amket'a; ado_ e_nre ho~ bae ro_r. phut.a_u dar.eak' kana. Ado_ unkin kin ro_r.ket'a, Ma ho, bica_r ho_tkatalin'me, okorem ro_r.et'a? Ado_ uni ho_r.e me_nket'a, Bica_r do_n' bica_rgea; pase_ben jo_men'? Ado_kin me_nket'a, O_ho_lin' jo_mmea. Arho~e me_nket'a, Acha, to_be_ oka katha in'in' metaben, ona do_ben bataotin'a se_ ban'? Ado_kin me_nket'a, He~, ona kathalin' do_ho_etama; ado_ po~c'lin' badao akat'mea, cekate balin' do_ho_ea? Katha do_lin' do_ho_egetama; me_nkhan a.ika. ! T.hik bica_rkatalin'me; khusi ocolin'me, ban'khan do_ dhoragelin' jo_mmea. Ado_e me_nket'a, Acha, e_nd.e_khan in' ro_r.et'a; a.ika. bujha.uben, t.hika se_ ban'a. Ado_kin me_nket'a, Ma ro_r.me. Khange adoe me_nket'a, Pus Mag ho~ ban' raban'a, ar San Bhado_r ho~ ban' raban'a, me_nkhan ho_e khange raban'a. Ma ho_ne_c' bujha.uben, tehen' ho~ mit' n'inda. halae halaye

ho_eket'te nonka do_ raban' kana, ar ban'khan hut_e_c' raban' do_ o_ho_ a_ika_ulena. Ar ja_put' din ho~ e_ke_n dak' eskarte do_ ban' raban'a, me_nkhan ho_e hilok'ge ba_r_ti raban' do_ a_ika_uk'a. Mase_bhala, bujha_uuben. Bana do_ jajput' din mit' lo_ho_t'geye taken kana, onate ona din do_ raban'ea; ar netar ma up' menak'taete golop' golop'e a_ika_uet'te ban' raban'ede kana. Ar am ma up' ba_nuk'tamte raban'et'me, me_nkhan aso_l do_ ho_ege raban' kana. Nahakte aben do_ben jhogr.ak' kana. Mase_bujha_uuben, t_hikin' ro_r.et'a se_ban'a? Khange ado_ sa_ri bana ho_r_kin bujha_u bar_aket' khankin me_nket'a, Sa_riak'ge, ho_e khange raban' kana, ar ban'khan do_ ban' raban'a. Nia_kathage balan' hudis n'am dar_eak' kan tahe~kana; nahakte alan' do_enan' khonlan' jhogr.ak' kana.

Ado_ ma ne~_k'e~_ jhogr.a do_ cabayena; mabo apan apinok'a. Ado_e_nd_e_ khonge apan apinko calao bar_ayena. Ado_kul ar bana reak' katha uni ho_r_e phand_aoket'takina.

Source: Santal Folk Tales

Boge Gupi Kor_a

Lopsa kakaren a_d.i ut_a_r ga_i dan'gra menak'koa. Merom bhid_i ho~ menak'kotaea. Mit't_en gupiyic'e tahe~kantaea. Uni do beste bae gupiyet'ko tahe~kana. Lopsa kaka do a_d.itet' a_d.i a~t_e a_risena, ar uni gupi kor_ae metadea, "am do ado ba_n' dohomea. Jomak' n'u~iak' lac' perec'in' emam kana; menkhan in'ren ga_i d_an'ra lac' perec' do bam a_tin' biyet'koa. A_d.i din'in' sahao ket'tama. Ar ga_i d_an'gra ho~ko osogok' kantin'a." Lopsa leka do uni kur_hia. gupi kor_a ac'ak' orak'teye kolkadea. Ar mit't_en boge gupi kor_a n'ame la_git'e odok'ena.

Mit't_en atoteye senena, ona atore mit't_en hud_in' kor_ae khor_o n'amkedeadea. Uni kor_aren apate kulikedea, uni hor_

ho~e rebenena. Ado bana hor.te kor.a ho~kin kulikede, uni kor.a ho~e ra.ska.yena, are he~k' got'ket'a. Uni kor.awak' kur.a.i reak' ho~kin galmarao got.aket'a. Uni kor.a do baskeak'e jomket'a ar ac'ak' pa~er.a sap'kate Lopsa kaka sa~oteye hec'ena.

Lopsa kaka do uni kor.awak' ka.mi n'elte a.d.i a~t.e ra.ska.yena. Uni kor.a do setak' ho~e beret' godok'a, ar ga.i d.an'graye ar.ak'koa. Baskeak' jom la.git' or.ak'teye senok' khan, et.ak' gupi kor.a t.hene ba.giakoa. Arho~e sen rua.r.godok'a. Ar et.ak'koko senok' khan, unre ac' ho~e horho hatar.koa. Okare mo~n'j dak' n'amok', ond.ege dak' n'u~i laga idikoa. A.tin' bilen khanko tikin doe ad.akoa, ar ban'khan or.ak'teye idikoa, ar gor.areye aderkoa. Jomkateye jira.uk'a, ga.i d.an'gra ho~ko jira.uk'a.

Tarasin' do arho~e ar.ak'koa. Ar a.yup' do gor.arey aderko jokhec'e lekhakoa. Ona atoren hor. do uni gupi kor.awak' kurumut.u n'elte a.d.iko ra.ska.yena. Lopsa kaka ho~ uni kor.a a.d.iye kusi ocoyede kan tahe~kana.

Mit't.en' Pa.tia.r Seta

Mit' hor.ren a.d.i dula.r.ia. setae tahe~kana. A.d.i a~t.e bolaolena. Uni hor. ja~ha~ sec'geye calak', seta ho~ uni sa~oteye calak'a. Uni hor. do dokandare tahe~kana. Mit' din uni hor. sadomre dec'kate mit' jaegateye senena. Uni seta ho~ ac'ren kisa.r. sa~ote tayom tayomteye da.r. idiket'a. Uni hor. rua.r. jokhec', mit' tha.ila.k' t.akae a.gu darayet' tahe~kana. Tarasin' okte tahe~kana, ar a.d.i seton'ena.

Ado hor ar.e reak' mit't.en dare but.a.re sadom khone a~r.goyena, are jira.uen. Unre uni do ona t.aka tha.ila.k' otreye dohoket'a. Jira.uen khane arho~ sadomreya dec'ena, ar sadome kamsaokede, Menkhan ona t.aka

tha.ila.k' doe hirin'ket'a. Seta doe bujha.uket'a, in'ren kisa~.r. do
noa tha.ila.k' doe hir.in'ket'a. Khange seta do ona tha.ila.k' gerkate
ik'diye t.est.aket'a.

Menkhan bae dar.eat'a. Ina.k'tege d.her san'gin' ac'ren kisa~.r. doe
calaoena. Seta do ac'ren kisa~.r. tioge la.git' a.d.i a~t.e
da.r.ket'a, ar a.d.i a~t.e bhok' idiket'a mit' gha.r.i khangeye n'ir
tiok'kede, ar a.d.i a~t. unre ho~e bhok'ket'a. Menkhan uni hor. do
setawak' bhok' bae hetaoat'a. Seta doe n'elket'a, nitok' in'ren
kisa~.r. do bae rua.r.a, ona ia.te sadomge a.cur rua.r.e la.git'
sadamak' jan'gae ha.mbur. uric'ket'a. Uni hor. doe bujha.uket'a,
seton' ia.te ja.nic' nui seta do ackae bhalok'ena. Jivet'in' dohole
khan d.her hor.e loksankoa.

Ona ia.te uni hor. uni setae t.hukede. Ba.puric' seta a.d.i a~t.e
rak'ket'a, ar ona dare but.a t.hengeye n'ir rua.r.ena. Menkhan uni
hor. doe sen idiyegae. Thor.a sa.n'gin'e senen khan, t.aka tha.ila.k'
doe disa.ket'a. Ado ekalte sadome a.curkede, ar ons dare but.a.
t.hene set.er got'ena. Unre uni dula.r.ia. seta do ona tha.ila.k'e
burum lot.om akat' tahe~kana, ar ac'ren kisa~.r.ak' jinis
rukhia.ket'taea.

Uni seta do ac'ren kisa~.r.e n'elkede khan, cand.bole t.hepe
t.hepeket'a. Uni hor. do sadom khon usa.rae a~r.goyena, ar ac'ren
dula.r.ia. setae ha.r.up'kede, ar me~t' dak' joroyentaea.

Ho_r. Ar Kula.i Reak' Katha

Sedae jugre do_, katha, ho_r. ho~ kula.i t.henko jo_m ocok'
kan tahe~kana. Ado_ onka taha~n tahe~nte, katha, mit' din
do_ mit't.en ho_r. do_ T.ha.kur t.hen aro_jok'e calaoena.
Ado_e metae kan, E_ Tha.kur baba, am t.henge mit't.en
aro_jok' la.git' in' he_c' akana. Ado_e metadea, Cet' a.rij
kantama? La.ime. Ado_e me_nket'a, Noko kula.i ja.tge a.d.i

ba_r.ic'ko noksanet'lea. Hud.in' janwarko hoeyena, sakam latarre ho~ko okokok' kana, ado_ bale n'e_l n'am ho_tet'koa. Acka ma_rko jo_m go_t'et'lea. La.t.u janwar khan do_, n'e_l daram go_t'kotele n'ir sajona. Noko kat.ic' janwar do_ bale n'e_l daram ho_t' dar.eako kana, onate am t.hen aro_jok' in' he_c' akana. Ma dayakate an'jo_mkatin'me.

Ado_ T.ha.kure me_nket'a, Acha bogege. E_nd.e_khan phalna din hilok' setak're he_c' go_dok'me, ar kula.iren so_rdar ho~ e_n hilok' do_n' man'gaoea. Am ho~ ina. din hilok' do_ a.ikha. hijuk'me. Ado_e me_nket'a, Acha bogege. Khange ona din tiok'en khan sa_ri setak'reye calaoena, ar kula.i ho~ tinre co_e se_n akan. Khange ado_ bana ho_r.kin se_n n'apamena. Ado_ T.ha.kure kuliyet'kina, Henda ya kula.i, an'jo_met' kanan', ban'ma, a.d.i ba_r.ic' am do_m jo_met'koa; sa_ri se_ nase? Ado_ kula.iye me_nket'a, Okor ba? In' do_ ban' jo_met'koa; akoge aleko jo_met'lea. To_be_bam jo_met'koa. Ado_e me_nket'a, Ban'a. Ado_ uni ho_re kulikede, Henda ya manwa, sa_ri, kathae, ape do_ kula.ipe jo_met'koa? Ado_e me_nket'a, Okor ba? Ale do_ bale jo_met'koa. Akoge bogete ale manwa ja_tko jo_met'lea. Ado_ T.ha.kure me_nket'a, Kula.i ar manwa, bana ho_r. in' kuliyet'bena. Bana ho_r.geben hund.a. bar.ek' kana. O_ko_e ho~ baben ka_bulet'a. Mit't.en bica_r hoyok'tabena; a.ikha. ona ka_miben, onarege abenak' do_ phand.aok'tabena. Ado_ bana ho_r.kin me_nket'a, Acha, ma hukuma.lin'me.

Ado_ kula.iye metadea, E_ ya kula.i, am do_ kita. ho_rho_in' metam kana. Judi noa bochor dinte kita. sakamem ho_rho_n'u~rket'a me_nkhan, amgeko jo_mmea. Onkae metadea. Ar uni ho_r. ho~e metae kana, E_ ya manwa, am in' metam kana. Ado_e me_nket'a, Ma ro_r.me. Am do_ korkot. sakam ho_rho_eme. Judi onam ho_rho_ n'u~rket'a me_nkhan, kula.iyem jo_m dar.eakoa; ar bam ho_rho_ n'u~rle khan, e_nd.e_khan ape manwa do_ kula.i t.henpe jo_m ocok'a. Nia. bo_cho_r mo_to_rege bana ho_r. ho_rho_ n'u~rben. Kalo_m nia. cando nia. din hilok' ona reak' sakam a.gua.n'ben, ar ona sakam in' n'e_ltabena;

sa_rigeben ho_rho_ n'ũr akat'á se_ban', onan' n'e_ltabena.
Ma am do_ina dare, ar nui do_hane hana dare, ma tikin
khonge ho_rho_eben. Ona sakam n'ũr tora bar.e_a.gu
go_dben. Ja~ha~ hilok'ge n'ũrok', unrege a.gu go_dben. Ar
bica_r do_noa cando noa din hilok' in' bica_rtabena. Ina.ge
katha do_; ma calak'ben. Ado_kin calao bar_ayena, apan a.pin
ho_rho_kin dhura_uena.

Khange ado_ ho_rho_ ho_rho_te d.e_ke_ sanam
ce_d.e_yentakina, e_nre ho~ ban'ge n'ũrok'. E_nre ho~
kathae, ba.gi do_bakin ba.giak' kana. Kula.i ho~ ja~ha~e
ho_r.e n'amle khan do_e metakoa. Dose_ya, uni manwa n'e_l
a.gulepe, bhalae ho_rho_ n'ũrket'á se_ban'. Khanko n'e_l
a.gukedege, ado_ko he_c' rua_r.enge, ado_e kulikoa, Cele ya,
ho_rho_ n'ũrket'ae? Ado_ko metaea, Ban'a ya, bae le_t.e_c'
dar_eak' kana. Ado_e metakoa, O_ko_e bad_ae, na~ha~k'e
ho_rho_ n'ũrket'á me_nkhan, abo do_ko jo_mbongea. Ar judi
in' na~ha~k' in' ho_rho_ n'ũrket'á me_nkhan, onkobo
jo_mkoa. Ado_ ako ja.t onkae galmaraoakoa. Ar uni ho_r. ho~
ja~ha~eko ac' t.henko se_nlen khan do_e metakoa, Dose_ya,
uni kula.i n'e_l a.guyepe , bhalae ho_rho_ n'ũrket'ae se_
ban'? Ado_ko metaea, Bae le_t.e_c' dar_eak' kana. Ado_e
metakoa, O_ko_e bad_ae, judi uniye ho_rho_ n'ũrket'á
me_nkhan do_ abo manwa do_ko jo_mbongea; ai in' bar.e_n'
ho_rho_ n'ũrle khan, e_nd.e_khan onkobo jo_mkoa. Ado_ sa.ri
onka jida. jid ho_rho_tegekin tahe~yena. Ado_ sa.ri bo_cho_r
din tiogok' dela dili khange korkot. sakam do_ n'ũr
go_t'ena. Khange ado_ uni ho_r.e ra.ska. go_t'ena; ado_
halan'kate ona sakam do_ T.ha.kur t.hene idi go_t'ket'á.
Ado_ uni kula.i ho~e ho_rho_ bhagaoen khan, mocateye ge_r
topak'ket'á are idiket'á . Ado_ T.ha.kurkin metae kana,
No~k'o~e baba, lin' ho_rho_ n'ũr a.guket'á; n'e_ltalín'me.
Khange ado_ bana ho_r.ak' sakame n'e_lket'ta.kina. Ado_
kula.iye metae kana, Am do_bam ho_rho_ n'ũrlet'á; amak'
do_ban' sa.budok' kana. Ado_ kula.iye me_nket'á, Ban'a,
baba, ho_rho_ n'ũr akat'gean'.

Ado_ Tha_kure me_nket'a, Ban'a, bam ho_rho_ n'u~r akat'a. Am do_ bhit.ua.k' t_hen mundhi do_ okor n'e_lok' kana? Ar nuiak' sakam bhit.ua.k', n'e_lme cet' leka n'e_lok' kana. Amak' do_ okor onka do_ n'e_lok' kana? Am do_m ge_r topak' akat'a; t_hik se_ban'? Ado_ uni kula.i do_ cet' ho~ bae me_n dar.eat'a, tirup' hapeyena. Ado_ paha tula.mte jan'gae malaoket'taea are bho_radea, are metadea, Am do_n' bho_ram kana; tehen' khon do_ o_ho_ko tiok' dar.elema. Ar am do_m haraoente manwa t_henem jo_m ocok'a, ja~ha~regeko n'umme se_ape ja_tko, laga lagateko go_c'pea, ar go_c'kate apeak' do_moela ho~ moelako jo_mtapea, e_nte am do_ onkan' sarapam kana.

Ona ia.te ale ho_r. ho_po_n do_ kula.i reak' do_ nit dha.bic' moela ho~ moelale jo_met'takoa; onkoak' do_ bale gid.iyet'a, jo_to_le sur.e jo_met'takoa.

Source: Santal Folk Tales

Ren' gec' Ho_r_ak' Katha

Sedae jo_khe_n, kathae, mit't.en ren' gec' ho_r.e tahe~kana. Uni ho_r. do_ ghorkornajon' sad a.d.i tahe~kanta. Kisa~r. ho_r. n'e_lte a.d.iye kastaok'a. Me_nae, Noko ho_r. leka cekate ban' kisa~r.len khan, a.d.in' khusikok'a. Nenka ka_mitege tho_ko kisa~r.ok' kana. In' ho~ tirit leka khub ka_min' ka_mia, ar ja~ha~nak'ko ban' ubla.d.ubla. gid.ia. Ar noako katha ac' ba.hutte_t' ho~e galmaraoea; ado_nonka bana ho_r. mit' murukkatekin ka_mia.

Ado_ khang pa_hil po_rtho_m do_ simkin jur.auket'koa, ado_ beleko ho_po_nko a.d.ikin jo_to_nket'koa. Ar dingekin lekhawako lekhawakoa, ar mit't.en gan kur.it' tanak'e a.t'kirle khan do_ a.d.ikin haeco_k' haeco_k' go_da. Ado_ ho_po_nkoko hara bar.alen khan do_kin a.krin'koa.

Ado_ ona poesate sukriko, me_ro_m bhid_ikokin jur_a.uket'koa, ar
gidra_ko do_ onkoko ka_sni bhe_drekin do_ho_kakoa. Ado_ onkoko ho~_ko
busa_k' bar_ayen khan, mi~hu~kokin kirin'ket'koa. Ado_ enko ho~_ko
busa_k' bar_ak' khan, a_d_ikin khusik'a. Me_nakin, Ho, nitok do_ arjao
idi se_nlan' mohnd_ak' kana. Alan'ak' duk harkhet ar noakolan'
galmaraojon', ona do_ Candoe an'jo_m-ket'talan'a. Ba_i ba_iteye sepen'
rakap' idiyet'lan'a. Ado_ ja~ha~nak' balan' ka_ia, saporelan' tahena.
Am ho~_ moca alom ar_ak' gid_ia. Ar dak' lo emankore ape maejiu
ho_r.pe n'apama, ja~ha~nak' la_i agaea. Ar ho_r. or_ak'te ho~_ ajare
alom se_n ka_iok'a. Ho_r. or_ak'te calak' do_ e_ke_n ho_r.ak'geko
galmaraoa, ho_r.ak'geko oktawa. Ado_ e_ne_ye gohaket'mege, ban'ma,
Noko onkoko nina_k' ho_r.le tahe~kana. Ado_ e_ne_m let_hayenge. Ado_
e_ne_ o_ko_e co_m d.and.omkedege co_n' amge ho_r.em khawaokadege. Ado_
onaten' metam kana, ajare ja_tge alom dar_ana.

Ado_ erateye me_nket'a, Am ho~_ alom d.and.o_m ocolan'a. Ho_r.ren
ho_po_nera misera n'e_lte ikil sikil bae bogea; sasap'ako,
t.ak'kawako. Ar n'u ha.nd.i pa_ura. moca alom ar_ak' gid_ia. Edre do_
o_r rua_r.tam ja~ha~eko ni~ha~tme khan, ro_r. ocoako, sahao
dorok'katakomp; e_nde_ ena bara ba_rire tak'he~a. Ar ban'khan nia.
or_ak' reak' dho_ngem ubla. d_ubla_i khan, cedak' to_be_ nonka ramo_
ramo_ babae do_m metan' kana? Ma ado_ nia. tehen' ro_r.tege je_mo_n
bana ho_r.lan' dalok' ma. Ado_ nonka thor_a din do_ a_d_i sulukte kam
kaj calak'ta_kina. He_re_l ho~_ a_ima_iye bo_to_r lajaowaea, ar
a_ima_i ho~_ he_re_le bo_to_r lajaowaea. Bana ho_r. mo_nre onkakin
hudisjon'a, ja~ha~nak' eskarte do_ bakin karbara. A_ima_i ho~_e me_na,
Noan' nonkale khan, pase_ era cet'e metan'.

Ado_ onka bana ho_r.ak' mo_nre onkakin hudisjon'te a_d_ikin gho_r-
kornaket'a. Kisa~_r.enakin,bo_cho_r salko jo_m pura_uena. Ar una_k'ko
sim sukri me_ro_m bhid_iket'koa, me_nkhan or_ak're jo_mko la_git' do_
mit' din gan ho~_ ban'ko go_c' jo_mlet'koa. Se_ ja~ha~ se_n khon per_a
tanko he_c'akore ho~_, ban'geko jelat'koa; ina. da_l daka ar_ak'
sakam- kotege per_a ho~_ko bodhaokoa. Khange uni era ho_r. do_e me_na,
Jo_to_gem a_krin' horayet'ko do_. Ne_tar do_lan' gho_rkornaket'a.
Mase_ abo or_ak're en'ga ho_po_n jo_mko la_git' go_c'abonme. Ado_ uni
here_l ho_r.e me_na, He~, sa_rige ban' go_c' bar_a akawat'bona. Cet'

bam me_nte? La.gtige ban' cabak' kan do_. Ona ia.tege go_go_c' ho~
ban' sanan' kana. Acha, ado_m me_ket' khan, noko se~r.a~ko do_n'
a.krin'koge. Ma hape_n neko ka.t.ic'koko haralen khan, mit't.en gan
do_n' go_c'abongea. Ado_ unre ado_m do_bon utuia, ado_m do_bon
ko_hraea, lac'te_t'ko do_bon le_t.o_ea, ar itilte_t' do_bon pit.ha.ia.
Ar e_n hilok' do_ khub mi~hi~ caole reak' dakawabonme. Ado_ uni eratae
do_e me_nket'a, O_ko_ bad.ae, pase_ ro_r.tegem pit.ha. le_t.o_
ocoket'bon. Ado_ uniye me_nket'a, O_ho_ ja.nic'. Hape_ se_ko
haralenge. Nit do_ cet' in' menkea? Ado_ e_ne_kin thir bar.ayena. Ado_
enko ho~_ko hara horayena. Eratae do_e ce_re_c'akoa. Me_nae, Oka
hilok' co_n' na~ha~k'e jelalegea. Ar uni he_re_l ho_r. se_jel se_n
do_ bae mo_ne_ak'a. Khange mit' din do_e metadea, Noko do_ poesaren
mal, babon jo_m gid.ikoa. Hona noakon' e_m dogok'a. A.d.i la.gti
lagaok' kana. Ma he_nkoko haralen khan, unre do_n' jelabongea.

Ado_ onka bar pe_ dhaoe e_r.e_ bar.akede khan, tayomte do_ cet' ho~
bae me_n bar.awaea. Ado_ onakate d.her dinge hoeyena. Uni he_re_l
ho_r. do_ ona ro_r. do_e hir.in'ket'a, ar uni a.ima.i do_e disa.
akat'gea. Khange mit' din do_ okate co_n' uni he_re_l ho_r. do_
per.ak'e calak' kan. Ado_e batlao bar.a ot.oako kana, Ma nia.ko
hina.ko ka.mi hatar.pe, ar neko mi~hu~ko me_ro_mko disa. bar.a
hatar.kope. In' do_ hanko phalnaren per.ako kho_j akadin'a; o.nd.e_n'
se_nlenge. Gapa do_ ban', mean' do_ na~ha~k' kha.t.igen' rua.r.gea.
Ado_ enka batlao bar.a ho_r.o_k'e calaoena. Ado_ iniye calaoen a.yup'
khange uni a.ima.i do_e jhu~kente mit't.en sim gaya do_e go_c'kedeteye
ro_ ge_t'kede are utu dakakeda. Ar lac'te_t' do_e le_t.o_keda, ar
cet'te_tko co_n' gidra.i rapak' bar.awat'koa. Ina. do_ gidra. aloko
ja.pida me_nteye anmanao hatar. akat'koa. Ado_ daka utu jo_to_e isin
sa.tket' khan, lo ha.t.in' bar.akate jo_to_ gidra. mit' dhaoteye
a.buk'ket'koa, ar mit' dhaote jo_to_ gidra.i emat'koa.

Ado_ un jo_khe_ne bintiako kana, Ia., boi ba.buraeko do_, a.pume
he_c'len khan na~ha~k', ape do_ la.t.ic' bar.aepe. Tehen' maran'
gayabon jo_me kana. A.pum do_ jaoge sim go_go_c'bae in' metaea,
ado_ tisre ho~_ bae go_c'koa. Ado_ ona edrete tehen' do_ maran' gayan'
go_c'at'bona. Ma bes leka jo_mkok'pe. Alope la.i bar.aea, ar ban'khan
na~ha~k' ape do_ a.pume he_c'len khan do_ la.t.ic' bar.aepe. Onkae

bintiako kana arko jo_met'a. Ar onko gidra. cur marko lapet' dorok'jon' kana. Cet' ho~_ bako me_n rua.r.ae kana, hape hapete cur marko jo_mjon' kana. Ado_ jo_m bar.akateko jaega bar.ayena. Ado_ dosar hilok' khange onko ka.t.ic' gidra. do_ oka mohnd.ate apatte_t'ko n'e_l go_t' akade, o_nte gha.r.i gha.r.iko ko_yo_ket' kana. Ado_ tin o_kte_re co_n' apatte_t' hijuk' kanko n'e_l n'am go_t'kedea. Khange gidra.ko do_ atra horregeko n'ir daram go_t'kedea, ado_ uni saman're cur mar bogeteko la.t.ijok' kana. Khangeye metako kana, Henda ya, se_henda na, cedak' onka do_pe la.t.ijok' kana? Ra.put' bo_t.e_c'kok'ape. Ado_ unre uni gidra.ko me_nket'a, Go_go_ge e_nte onkae me_n akawat'le. Metat'leae, Ape boi ba.buraeko do_ a.pum na~ha~k'e he_c'len khan, ape do_ la.t.ic' bar.aepe. Onatele la.t.ic' bar.ae kana. Ado_e metat'koa, Cedak' yae metat'pea? Ado_ko me_nket'a, Maran' gayale jo_mkedeas, ado_ un jo_khe_ngeye metat'lea. Khangeye bujha.uket'teye metat'koa, Acha alope la.t.ijok'a; bujha.uket'a.n'. Delabon or.ak'te. Ado_ or.ak're he_c' se_t.e_rkate parko_mreye dur.up'ena. Ado_ o_nd.e_ ho~_ onko gidra. do_ cur marko la.t.ijok' kana. Ar uni en'gatte_t' do_ or.ak' bhitri khon se_dua.r khonge gidra. do_e hap' ikr.um bar.awako kana.

Ado_ e_nre ho~_ onko gidra. do_ ban'geko bujha.uet'a. Ar apat ho_r. do_ muluc' muluc'e landajon' kana. Are metae kana, Gidra. ko do_ cet' lekam sikha.u akat'koa? Ma n'e_lkom. Ceka bar.ae kanako? Arho~e me_nkeda, Acha, bet.a, bujha.ukeda.n', ma thirkok'pe. A.d.i din khonge jelabone metan' kana. Ado_ sim tanak' ho~_ nun din ba.n' go_c'at'bona, ona ia.te nonka do_e me_n akawat'pea.

Acha besge, tehen' do_n' jel dakawabongea. Ado_ e_nka me_nkatege ba~r.a~ khon sukriye o_r tot'kedete kut.a.m go_c'kedea. Are me_nket'a, Ma tehen' do_ bes leka caole so_gme ar ho_lo_n'me; bes lekabon jo_wange. Ado_ sa.ri o_ne_ye metade leakage ka.miket'a. Ado_ ro_ge_t'kedete ado_m do_ko ko_hraket'a, ado_m do_ko utuket'a, itilte_t'ko do_ko pit.ha.ket'a, lac' do_ko le_t.o_ket'a ar bo_ho_k' jel do_ko sur.eket'a; Ado_ un jo_khe_n noako kathakin ro_r.et'a arkin landayet'a. Ado_ e_ne_ye binti bar.awadea.

Source: Santal Folk Tales

Me_ro_m, Kuḷ, Bana, ar Toyo

Mit't_en khub maran' me_ro_m bodae tahe~kana, khube gocoana, ar deren' do_ khub titit' hapr.ak' hapr.ak' tahe~kantaeta. Khange gupiyic' do_ bir se_c'e idiket'koa; a.d.i maran' urni bir bhitri talateye idiket'koa. Ado_ ona bir talare mit' go_t.e_c' ca.t.a.ini dhiri menak'a; ona do_ a.d.i usula, ge_l mo~r.e~ moka; ona dhiri latarre kul dander menak'a. Ona danderren kul do_ okate co_n' a.k'tin'e duka.na, ona takrege uni me_ro_m do_ ona usul dhirire o_n e_ne_c' bar.ae la.git'e de_c'lana. Khange ado_ bae a~r.go dar.eak' kana, gupiyic' ho~ bae disa.ledea; ado_ gupiyic' a.yup'en khan ga.iko, me_ro_mko or.ak'teye a.guyet'koa; kulhi muca.t'reye lekhet'koa; ado_ maran' boda do_ okare co_e at'kede.

Khange or.ak'te laga idi ho_t'kate ado_ or.ak'renkoe la.iako kana, ban'ma, Maran' boda do_ okare co_n paskaokedea. Apatte_t'e metae kana, Oka se_c' ba.bum idilet'koa? Pase_c' ta.rup' tanak'rem jo_m ocokede. Me_n rua.r.ket'ae, Jo_mle khan in' disa.kea; ona maran' urni bir talatege a.tin' in' idilet'koa. Ona maran' dhiri t.he_c' o_nd.e_ ma, ba.bu, kul co_e tahe~n. Ado_e metat'koa, Oka se_c'tem idilet'koa, onkate n'am bar.ayepe. Khangeko calaoena. Ado_ n'u~ten khan kul do_ bir khon danderteye od.ok he_c'ena, ca.t.a.ini ko_yo_k'ket'ae, ayoge, cele kanae, un maran' do_? Me_ro_m do_ bo_to_rteye kit. mit.a.uk' kana dhiri co_t.re, ar kul ho~ bo_to_rteye kuc kuca.uen. Kule me_net'a, Henda, maharaja, cet' no_nd.e_ do_m n'am kana? Me_n, or.ak' ar.ak'ka.tin'me. Me_ro_me me_nket'a, Noa barren mit' mit'te kul bana ba.n' jo_m cabaleko khan ban' ba.gin'a. Onkae an'jo_mket' khan uni kul do_e da.r. tap'ket'a; da.r. da.r.te se_ pho~e sahe_t'ket'a.

Khange banae metadea, Okate nuna.k' a~t do_, mamom

da_r.et'a? Cet' ban', ba_bu, in'ak' or.ak're cele kan co_e,
go_do_r go_do_r gocoanae, bo_ho_k're ba_rci leka menak'taea.
E_nte mamom cekayea? Tahe~ ocoae. Ona ma, ba_bu, he~ge,
in'in' metadea, Henda, maharaja, oka khonem he_c' akana
no_nd.e_ do_, cet'en n'am kana? A.yup'en co_n', bam eskarok'
kana? Unre, ba_bu, noa kathan' ro_r. ka_ilak'a. Ado_e
me_nket'a, Noa barren kul bana mit' mit'te ba_n' jo_m
cabaleko khan bo_ro_n' upa.sten' tahe~na, e_nre ho~
cabakogea_n'; ba_n' ba_gina. Khange, ba_bu, kit. mit.a_u
bar.ae kanae, ona bo_to_rten' da_r.et'a; dela am ho~m da_r.
khac'. Khange banae me_nket'a, Delan', mamom, bar ho_ralan',
o_ho_ ja.nic' mit' dhaote do_e jo_m lan'a. Ado_kin hijuk'
kana. Ho_rre toyotekoko dapramena, Henda mamom, tehen' do_
bar ho_r. cekatebon gateyena? Ona katha la_ia_n'ben. Ado_kin
la_iae kana, Cet' ban' se_, ba_bu, in' or.ak're mit'
go_t.e_n rakase he_c' akana.

Cet' lekanae? Toyoe me_net'a. A.d.i maran'ae, ba_bu, kule
me_net'a. To_be_ khan, mamom, in' ho~n' calak'a;
jo_to_katebon lagayea; khange jor.ak'abon, mamom, ja~ha~ebon
lan'galen khan, dar.e ho_r.e a.tkirbona; pase_t' in' co_n'
lan'gak', pase_t' am co_m lan.gak'; jor.a mit'kate khan
jo_to_ge jo_m khane jo_mbona; baciao khan jo_tio_gebon
baciaoak'a. Jor.a mit'enako. Jor.a mit'katebo calaoena ona
dander t.hen. Nui me_ro_m do_ onkoe disa.let'ko khan
phurkate a.d.i a~t.e do_n a.curket'a dhiri co_t're; kat.ap'
kat.ap' sad.eyena. Khange onko bana, kul, toyo do_ ona
an'jo_mte bira_m pat.ko da_r.et'a. Khange bana do_e
binda_r.en khane o_r rad radao idiye kanakin; ado_e
me_net'a, Alo mamoben o_ren'a, mare mare ma_ila., mamom,
chad.aok' kan tin'a. Khange toyo ho~e gurena; ar
onkayet'akin, Alo, mamom, am do_m maran' ho_r. kana, mare
mare ma_ila., mamom toraocket'ta.lin'a. Khangeye ge_r
go_c'ket'kina.

Tuma_l- Santal Folk Tales

Mit't_en Kul ar Kula_i

Ho_r_ko me_na, kathae, Sedae jugre do_kul do_kula_i
t_henko jo_m ocok' kan tahe~kana. Mit't_en kamar, kathae,
birte hurut' kut_a_m kuila_i la_git'~e se_n akan tahe~kana;
un jo_khe_c'ge, kathae, kula_i do_kule lagaye lagayede
se_. Khange uni ho_r. t_hen se_uni ar_ete kul do_e n'ir
calaoena. Khangeye okoyena, uni kul do_; ado_dha~or_a
dha~ur_i uni kula_i do_kule n'am bar_ayede kana.

Khange ado_uni kule me_nket'a, uni kamare metae kana, E_
ho, de_ban'caokan'me. Uni kamar do_e me_nket'a, O_ho_n'
okolena, jo_men'am na~ha~k'. Ado_uni kule me_nket'a,
O_ho_n' jo_mmea.

Ado_khangeye okokedea. Ado_tano_mte khange to_e metae
kana, O_ko_e t_hen ho~ alom la_i bar_aea, arem ja_ile khan
do_dhoragen' jo_mmea. Ado_e cekaea be_cara, pa_hil mae
okokede, tano_mte ma onkae metae kan. Khange ado_ghan'
ghun' ba_i ba_iteye me_nket'a, O_ho_n' la_ia. Ina_kin ro_r.
bar_ae jo_khe_c'ge kula_i do_e n'ir hijuk' kan tahe~kana.
Khange uni kamar do_t_e_nigo_c'te kula_iye capat'ledea
se_ye_capat' go_c' go_t'kede. Ar kul do_e ro_r. ot_okat'a,
Am do_o_ko_e t_hen ho~ alom la_ia, are da_r.ket'a. Ado_uni
kamar do_kuila. bar_akate tarasin' ber jo_khe_c' kuila_ko
ar uni kula_i ho~e go_k'ket'te or.ak'teye he_c'ena. Khange
ado_ro_ge_t'kate uni kamar a_ima_i do_e utu dakaket'a;
ado_khankin jo_m bar_aket'a. Ado_e kuliye kana, Okare nui
kula_i do_m go_c'ledea? Ado_uni kamar do_cet' ho~ bae
ro_r.et'a.

Khane me_nket'a, Ma se_la_ime, okarem go_c'ledea? A.d_iye
sebel, gapa do_in' ho~ am so_n'ge_te_n' calak'a; am do_
sendra bar_akom, ar in' do_ina_kore hurut'kon' kut_a_m

bar_aea. Ado_e me_nket'a, Ia_n' la_iam kana, a_ika o_ko_e t_hen ho~ alom la_i bar_aea. Ado_e me_nket'a, O_ho_n' la_ia. Ado_ khangeye la_iae kana, je, Mit't_en kul do_ kula_i t_hene laga ocok' kan tahe~kana, un jo_khe_c'ge t_e_nigo_c'te in' do_ kula_i in' capat'leda se_n go_c' uta_r go_t'kedeaa.

Ado_ unre kule metadin'a, O_ko_e t_hen ho~ alom la_ia, ban'khanlan' jo_mmea. Onate am ho~n' metam kana, o_ko_e t_hen ho~ alom la_ia. Khange uni kul do_ tinre co_n' kud_a_mre he_c'kateye ak'ten kan tahe~kana; khankin ja_pit'ket' khan uni kul do_ bo_lo_yente uni kamar he_re_l do_e jhut_ia_u od_okkedeaa. Ado_ khange t_a.nd_iteye od_ok idikedea; me_nkhan cet' lekate co_e idikede, okare ho~ bae ghaoledea. Khange ado_ idikateye do_ho_ akadea; khange ado_ bo_to_rte uni kamar reak' lind_hi do_ luyut' luyudok' kantaee. Khange ona n'e_lte uni kul do_e me_nket'a, Henda ho, lind_hi do_ cedak' lukut' lukudok' kantama? Ado_ uni kamar do_e me_nket'a, Enan' kula_ige lac'ren' bhorao akade tahe~kana, nuige od_okok'e me_net' kana. Khange kule me_nket'a, Acha o_ho_n' ar_agea, ma da_r_ ho_dme. Khange ado_ kule da_r_ket'a; ado_ uni kamar ban'caoenteye rua_r_ he_c'ena.

Tuma_l- Santal Folk Tales

A_rjun Ar Uniren Ba_hu Reak'

Sedae jugre, kathae, mit't_en A_rjun n'utuman ho_r_e tahe~kana, ar uniren ba_hu do_ a_d_i gest_ahigeye tahe~kana, or_ak'ko se_racako ho~ bae jo_k' t_a.nd_ia. Ar oka do_ ina_dua_r ar_e se_pind_a ar_ekoregeye t_a.nd_ite are racatea; a_d_i asketia_, ar gest_ahigeye tahe~kana, ar daka dak'

ma.nd.ikate ho~ bae jo_k' t.a.nd.ia, katwar cetanrege ac'ren
he_re_lte_t' ho~ dakae emaea.

Ado_ uni he_re_l ho_r. do_e ruhet' bar.akedege, e_nre ho~
uni a.ima.i do_ bae jo_ga. Khange uni ho_r. do_e o_n'
t.a.nd.iket'ge; ado_ o_nd.e_ye dur.up'enge. Ado_ uni a.ima.i
do_ dak' ghat.koreye la.i bar.aea, Bhala ho~, ale ba.bu
apat' ma bhala mantar chad.a bae jo_ma. Ado_e me_na, O_ko_e
bad.ae, e_nte simko do_ bae jo_m bar.ako. Ina. tayom khange
mit't.en disa.mre a.d.i bagahi hoeyena, rakas reak'; sanam
ho_r.e jo_m khan'karet'koa. Ado_ ona disa.mren raje
hukumket'a, ban'ma, Ma ojhak' ho_r. n'amkope; o_ko_e ojha
nui rakase go_c'le khan uni ho_r. do_ mit' ghar.a t.akan'
emaea.

Khange o_nte_ no_te_ ojha n'amko la.git' sipa.hikoe
kolket'koa; ado_ ojha ho_r.ko sap' idiyet'koa; me_nkhan
o_ko_e ojha ho~ uni go_je reak' bako dillak'a; ado_ se_sre
nui idiye la.git'ko he_c'ena. Ado_ko kuliyet'koa, Noa atore
o_ko_ko ojha ho_r. menak'koa? La.ipe. Ado_ uniren a.ima.i
do_e me_nket'a, Aleic' ho~e ojhak'getale. Ado_ uni he_re_l
do_e me_nket'a, Dhut, alom la.iyen'a. Maejiu do_e me_nket'a,
Ban'a se_, calak'me bar.e; t.aka n'amok'a na~ha~k'. Ado_e
me_nket'a, Dhut, in' do_ ba.n' bad.aea, o_ho_n' se_nlena.
Khange sipa.hikin an'jo_m n'amket' khan kin bo_lo_ go_t'ena;
ado_kin metae kana, Nitge delalin' idimea. Ado_e me_nket'a,
O_ho_n' se_nlena.

Ado_ uni a.ima.iye metadea, Ma se_ am do_ calak'me, in'ge
ba.n' bad.aea, am do_ ma calak'me bar.e; mit't.en jote ar
mit't.en t.e.ngo_c' idi toraeme. Khange ado_ jo_rmo_t.gekin
idikedea, jote ar t.e.ngo_c' so_n'geteye idi toraket'.
Khange ado_ raj t.he_nko idi se_t.e_rkedea. Ado_ raje
kulikedea, Rakasem go_c' dar.ekea? Ado_e me_nket'a, O_ko_e
bad.ae, paetarle e_ne_c' in' dar.eak'a. Ado_e metadea, Accha
ma paetarlem. Ado_e me_nket'a, No_nd.e do_ o_ho_n'
paetarlea; hana kulhi muca.t'ren' paetara. Khange ado_ ona
kulhi muca.t'teko calaoena, ar un jo_khe_c' do_ a.d.i

ba_r.ic' pha_d o_nd.e_ko jarwa akan tahe~kana; ado_ onko
salak'ge tala n'inda. jo_khe_c' kulhi muca.t'teko calaoena.
Ado_e me_nket'a, Thor.abo gitic' n'o_k'lenge; to_be_
na.~hi~n' paetartabona. Ar uniak' mo_tlo_b do_ o_nd.e_ khon
da_r.e bundis akawana. Khange tho_ sanam ho_r.ko ja.pit'ket'
khan do_ ba_i ba.iteye beret'ena; jot ear t.e_n'go_c'e
sap'ket'taea, ado_ o_nd.e_ khon phuc me_nteye da_r.
ho_t'ket'a. Khange tho_ je_mo_n no_te_ khone da_r. idiyet'
tahe~kan, un jo_khe_c'ge o_nte_ khon rakas ho~ ho_r. jo_mko
la.git'e hijuk' kan tahe~kana; khankin n'apam go_t'ena.
Khange uni ho_r.e ro_r. go_t'ket'a, Henda ho, okatem calak'
kana? Khane me_n go_t'ket'a, Am n'amgen' hijuk' kana.
Cedak'em n'amen' kana? Kathae, Am lekanko a.d.i ho_r. in'
do_ gunin' cet' akawat'koa; ado_ ar ho~ cet'ako me_nten'
he_c' akana. Ado_e me_nket'a, De_, e_nd.e_ khan in' ho~
cet'a.n'me. Ado_e me_nket'a, Cedam e_nd.e_ khan?

He~, in' ceda. Ado_e metadea, E_nd.e_khan cet' ho~ alom
ro_r.a, e_nd.e_ e_ne_c'em cet' dar.eak'a.

Accha, e_nd.e_khan o_ho_n' ro_r.a.

Accha, e_nd.e_khan thirok'me. Ado_e metadea, Ma e_nd.e_khan
do_ gitic'me, ar cet' ho~ alom ro_r.a; arem ro_r.lekhan do_
o_ho_m cet' dar.elea. Khangeye gitic'ena, ar ac'ak'
picha.ur.ite bo_ho_k'e t.oparkedea, ar jo_to_ ti jan'gae
to_lkedea ona jotete, ar ona t.e_n'go_c'te bo_ho_k'e
kut.a.me kut.a.mkedea se_, ado_e kut.a.m go_c'kedea.

Ado_ o_nko gitic' akan ho_r. t.he_n n'ir se_nkateye metako
kana, E_nd. ho_r.ge, bhage ona doko pahra kana, en'gate
pusuc' pusuc'ko gitic' akana. Delabo, rakas go_k' a.guyepe.
Khange ado_ko hahar.ayena, arko me_nket'a, Sa_ri se_ya nase
ya? Pase_t'e e_r.e_yet'bon. Ado_ a.d.i a~t.te ruhet'kateye
metat'koa, Beret' go_do_k'pe to_, her.an in' e_r.e_yet'pe.
Khange ado_ calaoenteko n'e_lkede do_ sa.rigeye go_c' akade.
Khanko go_k' a.gukedea, e_kkalte raj or.ak'teko idikedea.
Ado_ mit' ghar.a t.akae emadea; ado_ apan a.pin or.ak'teko

calao bar.ayena. Ado_ or.ak'te se_nkate a.ima.ite_t' do_e
metae kana, N'e_lket'am, in'in' kolket'me_te ne~k'e~ bam
arjao a.guat'bona? Am do_ ban' calak'em me_net' tahe~kana.
Ado_ cet' ho~ bae me_nlak'a; thir dorok'enaе.

Tuma_l-Santal Folk Tales